IRAQI Academic Scientific Journals
العراقية المجلات الأكاديمية العلمية
ISSN: 2663-9033 (Online) | ISSN: 2616-6224 (Print)
Journal of Language Studies
Contents available at: http://www.iasj.net/iasj/journal/356/about

Semantic fields in the book of the Arabs by Abu Al-Mansur Al-Jawaliqi The animal as a model

Saleh Theeb Saleh *
Tikrit University \ College of Education for Women
Salih_theb@tu.edu.iq

&
Salman Abbas Abid
Baghdad University
Salmanabbas86@yahoo.com
&
Noman Mohammed Aziz
Tikrit University \ College of Education for Women
Noman.azeez@tu.edu.iq

Received: 22 / 6 /2023 , **Accepted:** 27 / 7 /2023, **Online Published: 31 / 7 / 2023**

© This is an open Access Article under The Cc by LICENSE
http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

Abstract

The Flandra Road novel is one of the most famous works of the French writer Claude Simon, who won the Nobel Prize for Literature in 1985. His novel, which dates back to 1960, is full of indications that show the extent to which the writer was affected by the horrors of war, especially the First and Second World Wars. He is a soldier who escaped

* **Corresponding Author**: Saleh Theeb**, Email:**
Affiliation: Tikrit University - Iraq

from Nazi prisons. In addition to being greatly affected by France's defeats in wars ago. This is what left its influence on the plot of Flandra Road and the linguistic style used in it.

The reader of the novel finds himself in front of unfamiliar linguistic methods, the writer's intention to include them in a way that draws attention, as if it is an implicit message that needs to be read between its lines, and this is the goal of the research that sheds light on three themes that were chosen to be studied and analyzed in order to know the motives for their appearance in this text. The writer deliberately fragmented the language in the narrative text. For example, the narrator appears once with the pronoun (I) and again with the pronoun (he), which refers to George, the main character, who is lost with his companions in the forests of Flandra.

The second theme of the research deals with the frequent use of the subject's noun and the relationship of this use with the writer's influence on drawing and photography. As for the last axis, it deals with punctuation marks that disappear in some places, such as: comma, period, and quotation marks, especially in direct speech, or those that are repeated, such as parentheses, for example, in many passages within the novel.

Key Word : langage fragmentation, présent participe, ponctuation **.**

الحُقُول الدلالية في كتاب المُعَرب لأبي مَنصور الجواليقي (465هـ-540هـ) الحيوان أُنموذجاً

أ.د . صالح ذيب صالح

جامعة تكريت / كلية التربية للبنات

و

أ. د. سلمان عباس عبد

جامعة بغداد/ كلية العلوم الإسلامية

و

م.د. نعمان محمد عزيز

جامعة تكريت/ كلية التربية للبنات

الـمستخلـص

سـعى هذا البحث إلى اسـتقراء الألفاظ المعربة والدخيلة والعربية الأصـيلة في كتاب المعرب للجواليقي (465هـ-540هـ) ويستقصي البحث ألفاظ الحيوان أنموذجًا، ويعرضها على المعاجم وكتب اللغة لبيان دلالتها. تتضـمن الدراسـة التطبيقية لتبيان الحقول الدلالية للحيوان أنموذجًا، ورتبنا فيها الألفاظ على الحروف الهجائية، ثم تبعناه بخاتمة بأهم ما توصـل إليه البحث من نتائج ثم ثبت بالمصادر والمراجع التي أفاد منها البحث.

الكلمات الدالة : الحقول الدلالية ، كتاب المعرب ، الجواليقي ، الحيوان.

المقدمة

التراث العربي نَبْعٌ ثَريٌ نقتبس منهُ النفائس، وتُراثُنا مجال مفتوح للقراءة والإبداع وعند قراءتي لكتاب (المُعرب للجواليقي) لَفَتَ انتباهي ألفاظ الحيوان التي وردت في الكتاب وكيفَ صُنفت إلى معربة ودخيلة وعربية أصيلة فشرعت بكتابة بحثي الموسوم " الحقول الدلالية في كتاب المعرَّب لأبي منصور الجواليقي (465هـ-540هـ) ألفاظ الحيوان انموذجاً" .

وقد قسمنا البحث الى محورين الأول: التمهيد ويتضمن لمحة موجزة على نظرية الحقول الدلالية ، و ثانياً: أ- لمحة للتعريف بأبي منصور الجواليقي مؤلف الكتاب ب-التعريف بكتاب المعرّب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم بإيجاز. أما المحور الثاني فتضمن الدراسة التطبيقية وهي الحقول الدلالية الدالة على الحيوان ، وتقسمت الدراسة على ستة حقول مرتبة على الحروف الهجائية وحسب: 1- حقل الطيور. 2- حقل الحيوانات البرّية.3- حقل الأبقار. 4- حقل الأغنام.5-حقل الزواحف. 6- حقل الأسماك وحسب ما ورد من ألفاظ كتاب المعرّب ، وختمت البحث بخاتمة وثبت المصادر.

توطئة: لمحة موجزة على نظرية الحقول الدلالية:

فكرة الحقول الدلالية تنبه لها لغويو العرب القدامى ، من خلال تصنيفهم الرسائل اللغوية والمعاجم التي تعنى بذكر ألفاظ في معان بعينها وهو ما سمي معاجم المعاني (حسين، صفحة 24) ، فكتاب الخليل والإبل للأصمعي وغيرها من الكتب التي تعد أمثلة على فحوى هذه النظرية ، وظهور المعاجم مرتبة حسب المعاني نحو (فقه للغة للثعالبي(350هـ) والمخصص لابن سيده (ت 398هـ) منذ قرابة النصف الثاني من القرن الهجري الأول هي دلالة نحو نظرية دلالية جديدة ، والاتجاه نحو المعجم والمعاني والموضوعات المتفردة ، ولكن لم يؤرخوا مصطلح الحقول الدلالية بل عملوا به . وكان الاهتمام بمعنى الكلمة، واللفظة هو وجودها في التركيب الذي يسهم في إبراز معناها ، فالمعجم: هو مجموع الكلمات التي تضعه لغة ما في متناول المتكلمين وأما المفردات هي مجموع الكلمات المستعملة من لدن المتكلم في ظروف معينة وكل لغة تمتلك صورة عن الوجود خاصة بها (وافي، صفحة 294) ، والحقول الدلالية هي مستوى المادة الخام التي يستلهمها الدارس منهجاً تجريبياً على موضوع من الموضوعات اللسانية أو الأدبية أي أن النظرية : هي مجموع منظمة ومتناسقة من المبادئ والقوانين العلمية التي تهدف إلى وصف مجموعة من الأحداث والظواهر وشرحها (د.عدنان ، الصفحات 213-214).

إنَّ الحقول الدلالية لها عدة تعاريف ، منها: هي مجموعة من الكلمات ترتبط دلالتها ، وتوضع عادة تحت لفظ عام يجمعها (عمر، 1989، صـــفحة 79) ، وقيل: هي مجموعة من الوحدات المعجمية التي تشتمل على مفاهيم تندرج تحت مفهوم عام يحدد الحقل (طارق علي، صفحة 52) ، ولا شك أن نظرية الحقول الدلالية هي من أقدم النظريات التي حللت عناصـــر المعنى اللغوي : ومن أهم روادها هو : هومبلت: hamboidt 1967 ، وهوردر herder 1972م (هيفاء عبد الحميد، 2001، صـــفحة 52)، وبعدها توالت الدراســات والأبحاث النظرية ، وتبلورت فكرتها في العشــرينيات والثلاثينيات من القرن العشرين على أيدي علماء سويسريين وألمان منهم: أبسن ipseri 1924 ، وجولز jolles 1934 ، وبروزج prozig 1934 ، وفي هذا الوقت تبلورت وتجمعت بصورة متماسكة (جرمان ولوبلن، 1994، صفحة 54) .

نبذة مختصرة عن حياة أبي منصور الجواليقي موهوب بن أحمد بن محمد بن الخضر (465هـ-540هـ)

اسمه: موهوب بن أحمد بن محمد بن الخضر بن الحسن الجواليقي ، ويكنى ب (أبي منصور) (ابو العباس بن خالكان، صفحة 244/5) .

ولادته: ولد الجواليقي ببغداد سنة خمس وستين واربعمائة (465هـ) ، ونشأ في أسرة بغدادية علمية متدينة (ابو العباس بن خالكان، صـــفحة 344/5) ، حيث كان الدين الإســـلامي هو دين الدولة الرسمي ، وكان السكان من المسلمين واليهود والمسيح (حسين إمام، صفحة 239) ، ولا شك أنَّ للمساجد دورٌ في نشر الوعي الديني والثقافي ، وكان المسلمون في عهد السلاجقة قد وصلوا إلى درجات عليا في التقدم في كافة العلوم كالطب والفلسفة والكيمياء وغيرها من العلوم. ونهلوا من علوم اليونان والفرس من ترجمة الكتب وقراءتها، ممّا استنبطوا منها علوماً كثيرة (حسنين، 1975، صفحة 173) ، اتجه الجواليقي اتجاهاً علمياً في مختلف الفنون ، واشـــتهرت اســـرتهُ من ابنائه وأحفاده في العلوم والمعرفة (ياقوت الحموي، 1991، صفحة 88/6) ، وترك الجواليقي مؤلفات في اللغة والأدب والتعريب والتصحيح اللغوي ، منها تكملة إصلاح ما تغلط فيه العامة ، والرد على الزجاج في مسائل أخذها على ثعلب (اليماني، 1342، صفحة 375) ، وشرح أدب الكاتب لأبن قتيبة وشرح مقصورة ابن دريد (جرجي، صـــفحة 163/5) ، وكتاب المعرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم (جرجي، صفحة 163/5) .

ويعد الجواليقي من الأعلام البارزين في العلوم المتنوعة ، كاللغة والنحو ، والحديث ، والفقه ، وغيرها من العلوم ، وقرّبه الخليفة : المقتفي لأمر الله ، واتخذهُ إماماً له في صـــلواته ابن أثير و تحقيق

القاضـي، 1987، صـفحة 336/9) ، ونذكر أهم تلاميذه ، أبو البركات كمال الدين الأنباري (ت577هـ) وعلي أبو الفرج ابن الجوزي (ت597هـ) (السـيوطي و تحقيق محمد ابو الفضـل، 1979، صـفحة 86/2)، وأما وفاته فقد اختلفت الروايات في تحديد سـنة الوفاة فقيل إنَّه توفي في الخامس عشـر من محرم سـنة تسـع وثلاثين وخمسـمائة من الهجرة (ت539هـ) (ابو العباس بن خالكان، صـفحة 344/5)، وقيل توفي في الخامس عشـر من محرم سـنة أربعين وخمسـمائة من الهجرة (ت540هـ) وقد رجح محقق كتاب (المعرب) أن وفاته سـنة (540هـ) (الزركلي، صـفحة 335/7) الموافق 8/ يوليو 1145م.

نظرة موجزة على كتاب (المعرّب) للجواليقي (465هـ-540هـ)

كتاب (المعرب) (الجواليقي، صفحة 51) قال عنه أبو منصور موهوب بن احمد الجواليقي "هذا كتاب نذكر فيه ما تكلمت به العرب من الكلام الاعجمي ، ونطق به القرآن المجيد ، وورد في أخبار الرسول (ص) والصحابة والتابعين رضوان الله عليه (أجمعين) وذكرتهُ العرب في أنصارها وأخبارها ، ليعرف الدخيل من الصريح ، ففي معرفة ذلك فائدة جليلة ، وهي أن يحترس المشتق فلا يجعل شيئاً من لغة العرب لشيء من لغة العجم (الجواليقي، صفحة 51) ".

أي أن الكتاب هو معجم جمع فيه (الجواليقي) ما انتهى إليه من الكلام الاعجمي متبعاً فيه الترتيب الهجائي ، وذكر منهجهُ على أنه رتّب الكتاب على حروف المعجم ، إلا أن طريقته لم تكن دقيقة ، فهو لا يعتمد تسلسل الكلمات إلّا على الحرف الأول في أغلب الأحيان ، وذكر (الجواليقي) في هذا المعجم، تسعاً وعشرين وخمسمائة وألف مفردة ، منها تسع عشر ومئة مفردة اعلام أعجمية ، وذكر ثلاث مفردات لم يقل بأعجميتها ، وأنها عربية محضـة وهي: الزعفران ، والدفتر ، والنشـاب (الجواليقي، صفحة 400،383،221،195) ، ولم يكن الجواليقي مترجماً جيداً ، ويبدو لغته الفارسية غير جيدة، فهو يقول: فارسـي معرّب ، أو أعجمي معرب ، وذكر في كتابه (المعرّب) ما تكلمت به العرب من الكلام الاعجمي ، ونطق به القرآن الكريم ، وورد في أخبار الرسـول (الجواليقي، صـفحة 51،208) ، ولا ينكر أن كتاب (المعرب) كتاب جيد فيه علم كثير ، وفيه خطأ نادر ، وصفة تلميذه أبو البركات الأنباري (ت577هـ) بأنه (لم يعمل في جنسه أكبر منهُ) (الجواليقي، صفحة 14).

ومما يبدو أن كتاب (المعرّب) لم يستوعب كل ما دخل في العربية من غيرها ، والاستيعاب يعجز عنه الأفراد ، وقد تقاربه الجماعات ،والحق: أن الجواليقي رحمه الله ، قد اجتهد وجزاه الله خيراً احسن الجزاء في تأليف كتابه (المعرب) (الجواليقي، صفحة 14) ، لقد قسم كتابه إلى عدة أبواب يتصدرها باب معرفة مذهب العرب في استعمال الأعجمي، وباب ما يعرف من المعرب بائتلاف الحروف ، ثم

قَسَـــم مادة كتابه على أبواب مرتبة حســـب ترتيب حروف المعجم ، لكن يبدو في تقســـيمه وتبويبه ازدواجية في المنهج حيث اعتمد على جانبين وقد جرى معظم المؤلفين في المعاجم المختلفة على تصـدير كتبهم بأبواب فرش للمعجم ثم يأتون على ذكر الألفاظ ، احدهما نظري تحدث فيه عن أبواب معينة والآخر تطبيقي تناول فيه مادته اللغوية على حسب حروف الهجاء ووفقه الله على عمله لخدمة اللغة العربية (الجواليقي، صفحة 4،20،46،118،200،240).

الدراسة التطبيقية

الحقول الدلالية للحيوانات والطيور والزواحف في كتاب المعرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم ،لأبي منصور الجواليقي 0 الحيوانات والطيور (**أنموذجاً**)

أولاً: الحقول الدلالية الدالّة على الطيور:

1- البّاشِقْ 2- البَطَّة 3- الرامِقْ 4- الزُمَّج 5- الشَاهِينْ 6- القِرَلي 7- الكُرَّز.

ثانياً: الحقول الدلالية الدالّة على الحيوانات البرّية:

1- البَبْر 2- الجَرجرُ 3- الدُهانج 4- الرَّمّكةُ 5- السَمَندَر 6- الزَّنْدَبيل 7- الفَنك.

1- ثالثاً: الحقول الدلالية الدالّة على الأبقار،الجاموس 2- الجؤذر ، الإرخ. ،رابعاً: الحقول الدلالية الدالّة على الأغنام والماعز:البَذَج 2- البَرَق 3- العَتود 4- العمروس.

1- خامساً: الحقول الدلالية الدالّة على الزواحف،الحردون 2- الحرباء – السلحفاة.

سادساً: الحقول الدلالية الدالّة على الأسماك:الجوفي- الجوفياء 2- البالة 3- الشبوط – الكوسج،

أولاً : الحقول الدلالية الدالّة على الطيور:

1- البَاشَقْ:

ورد ذكر اســم الباشــق في كتاب المعرب (الجواليقي، صــفحة 181) وقال الجواليقي (البَاشَــق اعجمي معرَّب ، وهو ذا الطائر المعروف" (الجواليقي، صـفحة 181) والباشـق ضـرب من الجوارح (الازهري، 2001، صـفحة 254/2) ، والباشــق "اعجمي معرّب ، بَشَــقَته بالعَصَــا وفشــختهُ .. وبَشِــقٍ المسافرُ ومُنع الطريق" (منظور، صفحة 21/10) ، الباشق " بَشَق بشقاً إذا احدَّ ومنه اشتقاق الباشق بفتح الشين . ويقال معرب والجمع البواشق وقياس من قال لا يخرج شيء من المعرّبات عن الأوزان العربية جواز الكسـر كما في الخاتِم والدانِق والطابع وما أشـبه ذلك إذ يجري فيها الوجهان" (الرافعي، 1994، صفحة 685/2).

والباشـق: طائر حارُ المزاج ، قوي الزعارة ، قوي النَفَسْ شـديد السـبق يأنس وقتاً ويسـتوحش وقتاً ، خفيف المحمل ظريف الشمائل (الجواليقي، صفحة 181).

2 – البّطَّة: ورد ذكر(البطة) في كتاب المعرب (الجواليقي، صفحة 181) ، وقال الجواليقي " والبطةُ هذا الطائر ليس بعربي محض والبط عند العرب صـــغاره ، وكبارهُ إوَزّةُ" وقيل لا يكون إوز من لفظ الوز (جني، 1970، صفحة 220/3) ، و(بط) بالسريانية والسريان أيضاً اشتقوا من (باطيتا) لوعاء الخمر. وهذا وفاق غريب (الجواليقي، صفحة 184).

والأوز: البط ، والأوز معروف وهو طائر يسمى البط ، ورَجلُ إوز وامرأة إوزة ، وهو الخمع القصير (، صفحة 273/1).

وإوزة – فعلة ، وأوز هو طير الماء (الازهري، 2001، صفحة 165/13) و (الرافعي، 1994، صـــفحة 15/1) . وقد جمعت الإوزة ، بالواو والنون فقالوا إوزّون ، والعلجوم البط الذّكر ، وعَمَّ به بعضـــهم ذكر البط وأنثأه (منظور، صـــفحة 309/5)، والإوز: طويل العنق ومنه القصـــير الغليض الوثيق الخلق (العربية، 2008، صفحة 33/1).

2- الرَّامِقْ: ذكر الجواليقي في كتابه المعرّب لفظ (الرّامِقْ) (الجواليقي، صـــفحة 333) ، وقال" فأما الرَّامقْ : الطائر الذي ينصب لِتهوي إليه الطير فلا أحسبهُ عَرَبياً محضاً" (الجواليقي، صفحة 333) وتسميه العامة الرامق ولا يحسب على العربية المحضة (، صفحة 1147/2). والرَّمَقُ محركة : هي القطيع من الغَنَم ، مَعرَبة رَمَهْ ، وحُوِّلَتْ الهاء إلى قاف لدى التعريب (الفيروزآبادي، 2005، صفحة 245/3)، وقيل الرامق : هو الرّامج والملواح ويؤتى به ليصطاد به وينصب الصياد ليقع عليه البازي فيصـــيده ، ويشـــد في ســـاق الرامق خيط طويل بطرفهِ على بومه فإذا وقع على البازي صاده الصياد (الزبيدي، صفحة 177/27) ، والرَّمكه محركة هي الفرس (الجواليقي، صفحة 333) و (الزبيدي، صفحة 177/27).

3- الزُمَّج: ذكر الجواليقي في كتابه (المعرب) (الزُمَّج) (الجواليقي، صفحة 347)، وقال" الزمج : جنس من الطير يصـــاد به .. وهو ذكر العقبان ، واحســبهُ معرباً ، والجمع زَمَاميج ، وقال الليث الزمج: طائر دون العقاب في قِتْمَتِهِ حمرة غالبة ، تسميه العجم : دبراذ ، وترجمته أنهُ إذا عَجَزَ عن صيده أعانه أخوه على أخذه .

والزمّج : فارسي اللفظ وأصله زمج بالجيم الفارسية ويقال له أيضاً زُمنج وزمجك" (الجواليقي، صفحة 347) والزمجي: أصل ذنب الطائر مثل الزمكي (الجواهري، 1979، صفحة 319/1)، وقيل : بزامجة وزابجة: أي إذا أخذت الشيء كُلّهُ ولم تَدَعْ منه شيئاً (السكيت، صفحة 39/1) ، وزَمَجَ : الزاء والميم والجيم ليس بشيء ، ويقولون : الزمج الطائر والزمجي ذنب الطائر ، والأصل في هذا الكاف : زمكي ، وقيل زمجت الســـقاء ، ملأته ، وهذا مقلوب إنما هو جزمته (ابن فارس

زكريا، صفحة 32/2) ، وأما مزمهج: أي أنيق ناظر كثير (الفيروزآبادي، 2005، صفحة 246/1) ، وصوت الزُمج يشبه صوت نباح الجرو (الزبيدي، صفحة 17/6)، وهو من الجوارح التي يصاد به (العربية، 2008، صفحة 299/1).

4- الشاهين: ذكر الجواليقي في كتابه المعرب لفظ (الشاهين) (الجواليقي، صفحة 412)، قال : "والشاهينُ ليس بعربي ، وجمعه شواهين وشياهين ، وقد تكلمت به العرب" (الجواليقي، صفحة 412) والشاهين: هو بالفارسية سودناه (منظور، صفحة 155/10) وهو جارح معروف ، وهو معرب والجمع شواهين وربّما قيل شياهين على البدل للتخفيف (الرافعي، 1994، صفحة 362/1) ، وقيل الشاهين هو الفيل وأبو الجيش الشاهين وكذلك الشوذق: هو الشاهين (السيوطي و السيوطي، المزهر في اللغة، 1988، صفحة 398/1) ، وهو من سباع الطير وليس بعربي محض ولونه كلون الرماد ، ابيض البطن طويل الجناحين قصير العنق (الزبيدي، صفحة 88) ، قال الفرزدق (الفرزدق، صفحة 225/1):

حمى لَمْ يحطّ عَنْهُ سَريعُ ولَمْيَخَف ... نويرة يسعى بالشياهين طائرة

ومن اسماء الشياهين القطامي (الازهري، 2001، صفحة 35/9) ، وقيل أن الصقر والبازي والشاهين والزرق والبؤبؤ والباشق كلها من أنواع الصقور (الجواليقي، صفحة 181).

5- القِرلَّي : ورد في كتاب المعرب لفظ (القِرلَّي) (الجواليقي، صفحة 510) ، وقال الجواليقي : " القِرلَّي الطائر الذي يصطاد السمك : اعجمي معرب" (الجواليقي، صفحة 510) ، والقرلي طائر ، ومن الأمثال : احزم من قرلي ، وأخطف من قرلي ، واحذر من قرلي ، وهو طير من بنات الماء صغير الجرم ، سريع الغوص ، حديد الاختطاف ، لا يُرى الّا مرفوعاً على وجه الماء على جانب فيه ، يَهوي بإحدى عينيه ، إلى قعر الماء طمعاً ، ويرفع الأخرى في الهواء حذراً (الازهري، 2001، صفحة 544/11) ، ويسمى الغواص وأهل مصر يسمونه الغطاس (الدميري و الدميري، 1992، صفحة 761) ، وانشد ابن بري (هاني، صفحة 575) و (الزبيدي، صفحة 242/30):

يا مَنْ جَفَانِي ومَلاَّ ... نَسِيَت أَهْلاً وسَهْلاَ
وماتَ مَرْحَبُ لما ... رأَيْتَ مَالِيَ قَلاَّ
إني أَظُنُّكَ تَحْكِي ... بمَا فَعَلْتَ الْقِرِلَّى

6- الكرَّز: ورد لفظ الكرز في كتاب المعرب (الجواليقي، صفحة 535) وقال الجواليقي : "الكرز البازي ، وهو الرّجل الحاذق . وأصله بالفارسية كُرَّهْ ، قال ابن دريد ، الكرز: الطائر الذي يحول

عليه الحول من الطيور الجوارح ، وأصـــله كُرَّهْ ، أي حاذق فَعُرِّبْ فقيل: كُرَّز" (الجواليقي، صـــفحة 535).

والكرّز : البازي يُشدُّ ليسقط ريشـهُ ، وهو فارسـي معرّب (الجواهري، 1979، صـفحة 892/3)، وقيل هو : البازي في سنتهِ الثانية (ابن فارس زكريا، صفحة 69/5)، وكرَز البازي : أي سقط ريشهُ أو خيطَ عيناه (الجواليقي، صـــفحة 537)، والكرّز في الفارســـية كرو ، والكرّز : المدَّربْ المجُرَّب وهو فارسي (الجواليقي، صفحة 536).

ثانياً : الحقول الدالة على الحيوانات البرّية

1- البَبَرْ

ذكر الجواليقي في كتابه المعرّب لفظ (البَعير) (الجواليقي، صفحة 187)، وقال : "والببر : ببائين هو جنس من الســـباع ، واحســـبه دخيلاً وليس من كلام العرب والفرس يســـمونه: بَفَر" (الجواليقي، صـفحة 187)، ويسـمى ببراً (الازهري، 2001، صـفحة 100/15) ، والبَير ضـرب من السـباع ، اعجمي مُعرّب وابن الببر والغزارة أمه والفِرزة اخته والهدبس اخوه ، والبَبر يقال له الهدبس انثُاه الفزارة (منظور، صـــفحة 37/4) ، البَبْر: بفتح فســـكون (سَـــبْعٌ) جمعه (ببور) مثل فلس – فلوس ، وقيل اعجمي معرّب وقيل عربي وافق الاعجمي (الزبيدي، صـــفحة 94/10) ، وبَبَر بفتح اليائين يفيد الحيوان الذي يشـبه القط. أما بمعنى السـبع الهندي فهو بَبْر بفتح الأولى وسـكون الثانية (الجواليقي، صفحة 179).

2- الجَراجرُ

ورد ذكر (الجراجر) في كتاب المعرّب (الجواليقي، صـفحة 165) للجواليقي: قال " الجراجر جمع جرجور ، وهي الإبل الكبيرة الصـــلاب ، وهي كالنخل وتنحنو ، تعطف على صـــغارها" (الجواليقي، صـفحة 165)، والدَردَق: الصـغَّار من كل شـيء ، أي صـغار الإبل من ضـمنها ، ومّما أخذوه من الرومية ، وقد تبكأت الناقة إذا قل لبنها ، وهي ناقة بكئ (، صـفحة 132/3)، والعَوْدُ : هي المسـن من الإبل ، أي جاوز في السـن البازل والمخلف وجمعه عوَدَة ، وقد عوّد البعير تعويداً. وفي المثل: أن جَرجر العود فزده وقراً (الجواهري، 1979، صـــفحة 514/1)، والجراجر والحراجبُ: العظام من الإبل الواحد: يقال : إبلُ جرجور : عظام الأجوف ، وكلام أهل العراق: الجرجر (الازهري، 2001، صـفحة 275/6) ، والجرجور الكرام من الإبل (منظور، صـفحة 132/4) ، وإبل جُرجارة : أي كثيرة الشـرب ، وقد جرجر إذا ضـجّ وصـاح (الزبيدي، صـفحة 403/10)، وأن رَدَدً صـوت البعير في حنجرته فهو جرجار وجرجر وجراجر (العربية، 2008، صفحة 144/1).

3- الدُهانِجُ

ذكر الجواليقي في كتابه المعرب لفظ (الدُهانِج) (الجواليقي، صـــفحة 318) فقال : "وكذلك الدهانج وهو البعيرُ الفالج ذو السَّنامين" (الجواليقي، صفحة 318)، والدهانيج فيه لغات ، والإهامج بالميم (الازهري، 2001، صفحة 511/1) ، والدهمج والدهنج (دريد، 1354هـ، صفحة 323/3)، والدمهج والدماهيج والدناهيج (منظور، صـفحة 277/2) ، والمعنى هو البعير (الجواليقي، صـفحة 319) الذي يقارب الخطو ويسرع (الازهري، 2001، صفحة 271/6)، والدهانج الدهنج ، ودهمج في معانيه ، والدهنيج كجعفر ويحرّك :جوهر كالزّمُرُّد ، والعوهج: الطويلة العنق من النوق طويلة الرجلين (الفيروزآبادي، 2005، صفحة 242/1).

والقنذ فيل الضـخم أو الضـخمة الرأس من النوق وهو معرّب (كندة بيل) تشـبيه لها بالفيل (الفيروزآبادي، 2005، صـفحة 42/4)، وقيل عن الناقة المسـنة : العلجوم: والعِرمس هي الناقة الصلبة الشديدة (منظور، صفحة 240/12).

4- الرَّمَكَة

ذكر الجواليقي في كتابه المعرب لفظ (الرَّمَكَة) (الجواليقي، صـفحة 333) وقال :" الرَّمَكَة انثى البراذين ، فارسـي معرّب" (الجواليقي، صـفحة 333) ، وقيل : الرمكة: هي الفرس والبرذونة التي تتخذ للنسـل والجمع رماك (الازهري، 2001، صـفحة 243/10) ، والمهر ولد الرمكة (الازهري، 2001، صـفحة 156/6)، والرمكة يمسـط ماء الفحل من رحمها اسـتلاماً للفحل كراهية أن تحمل له ، وَرمَك الرمكة / هي الفرس والبرذونة الانثى ، والرّمك أصلهُ بالفارسية رمه (منظور، صفحة 10/6،434/223)، والبرذون : الدابّة معروف وسـيرته البرذونة ، والانثى برذونة وجمعه: براذينوالبراذين من الخيل (منظور، صـفحة 15/13)، والرمق بمعنى القطيع من الغنم (الجواليقي، صـفحة 334)، و (ر م ك)الرَّمكة الأنثى من البراذين والجمع رماك ، مثل رقيبة ورقاب ، ورمك بالمكان أقام به فهو رامك (الرافعي، 1994، صفحة 339/1).

5- السَمَنْدَر

ذكر الجواليقي في كتابه المعرّب لفظ (سمندر) (الجواليقي، صفحة 389)، وقال" وسمندر دابّة زعموا ، قال : ولا احسبها عربية صحيحة" (الجواليقي، صفحة 389)، والسمندر والمسيدر دابّة (دريد، 1354هـ، صفحة 372/3)،و (الازهري، 2001، صفحة 159/13) ، وقيل (سمندر) دابّة قدر الفأرة تتكون في النار وحين خروجها منها تهلك ، أي أنّها تخرج بعض الأحيان من النار فتصاد

، ويعمل على جلودها عراقيات ومناديل ، ولمّا تنوســـخ تلقى بالنار فتتنظف كأنها قد غســـلت بالصـــابون (الجواليقي، صـــفحة 389) ، ولا يميل الباحث إلى هذا النص. وفيها لغات بالفارســية : سمندل وسمندور وسمندرك ، وسمندون وسامندل ، وكان القدماء يعتقدون أنّه يستطيع أن يعيش في النار أو يطفئها (الجواليقي، صفحة 390) ، وذكر ان السمندر والمسيدر: أنها دابّة معروفة عند أهل الهند والصـــين ، وقيل أنّه أصـــغر من جثة الفيل وأعظم من الثور (الدميري و الدميري، 1992، صفحة 368) ، ويرجح الباحث ما قالهُ الدميري لأنه معقول القول وليس به ضربٌ من الخيال . والله أعلم بخلقهِ.

6- الزَّندبيل:

ذكر الجواليقي في كتابه المعرّب لفظ (الزندبيل) (الجواليقي، صـــفحة 395)، وقال " والزندبيل: قال ابو العلاء: والزندبيل أيضـــاً أنثى الفتيلة ، قال : وقيل اعظمهما شـــأناً ، وهو فارســـي معرّب" (الجواليقي، صـــفحة 395)، والكلثوم والزندبيل هو الفيل (منظور، صـــفحة 225/12). والكلتوم هو الزندبيل (الازهري، 2001، صـــفحة 198/13) ، وقيل أنهُ الزندبيل هو الفيل العظيم وهو معرّب (الفيروزآبادي، 2005، صـــفحة 1603/1)، والفيل الفِعْل. اســم ثلاثي مجرد مفرد مذكر ، صـــحيح الآخر مؤنثهُ فيلة ، والجمع أفيال ، وفيول وفيلة ، واستفعل الجمل: أي صـار فيلاً ، وتفيل إذا سمين كأنه فيل ، ورجلٌ فيل اللحم اي كثيره، وبعضـــهم يهمز فيقول فَيَئدلَ ،على فيعل، وتَفَعيَل النبات : أي اكتهل (منظور، الصـفحات 225/12-227). ويطلق على لفظ الفيل في السـريانية (fil2) وفي الأكدية (piru) فيل (طه، 1980، صـفحة 120)، وفي الفارسـية : بيل : أي فيل (جعفر، صـفحة 129)، ومنها يرونها آرامية (الكلداني، 1908، صـــفحة 123) ، والآخر يراها هندية (العنيســـي، 1964-1965، صـفحة 54؛ عيســى، صـفحة 201) ، ويبدو للباحث إلى الاكادية (piru) ومنها انتقلت إلى باقي اللغات (طه، 1980، صفحة 130).

7 - الفَنَك:

ذكر الجواليقي في كتابه المعرب (الفَنَك) (الجواليقي، صـــفحة 482)، وقال " والفَنَك اعجمي معرب وهو جنس من الفِراء معروف وقد تكلمت به العرب" (الجواليقي، صـــفحة 482)، ولم يشـــر الجواليقي على أنه حيوان بل أشـــاره من بعيد على أنه من (الفراء) و (تكلمت به العرب) (الجواليقي، صـفحة 482)، وهذه الإشـارة هي شـاملة تبدو للباحث على دلالتها إلى أنّه من الحيوانات ، والفنك: هو دابّة يفترى بجلدهِ ، أي يلبس منه فراء ، والفنك هو الكذب ، والفنك التعدي (منظور، صـــفحة 479/10، و480/10؛ الجواهري، 1979، صـــفحة 1605/4) ، والفنك بالتحرك: هو الذي يتخذ

منه الفرو ، وهو أطيب أنواعه (الجواهري، 1979، صفحة 1605/4؛ الدميري و الدميري، 1992، صفحة 195/2)و (فنك) الفاء والنون والكاف كلمتان ، قالوا الفنك : اللجاج اللزوم ، يقال فَنَك أقام والفينك : طرف اللحيين" (ابن فارس زكريا، صفحة 455/4)، وقيل الفنك : هو نوع من انواع الثعلب الصغير أكبر من القطط يعيش في المناطق الحارة في افريقيا ما بين الحبشة ودارفور (الجواليقي، صفحة 483).

ثالثاً: الحقول الدلالية الدالّة على الأبقار:

1- الجاموس: ذكره الجواليقي في كتاب المعرّب (الجواليقي، الصفحات 244-245) ، وقال : " الجاموس اعجمي ، وقد تكلمت به العرب قال الراجز:

ليث يدقّ الأسد الهموسا ... والأقهبين الفيل والجاموسا

وهو نوع من البقر" (الجواليقي، صفحة 244؛ الزبيدي، صفحة 45/9) ، والجاموس : نوع من أنواع البقر ، وهو دخيل ، وجمعه جواميس، فارسي معرّب ، وهو بالفارسية كواميش (منظور، صفحة 171/6)، (ج م س) جمس الودك جُمُوساً من باب قعد حمد ، والجاموس نوع من أنواع البقر كأنه مشتق من ذلك لأنه ليس فيه لين البقر في استعماله في الحرث الزرع والدياسة (الرافعي، 1994، صفحة 108/1) ، وهو دخيل على العربية وجمعهُ جواميس واسمه بالأعجمية كاوميش (الازهري، 2001، صفحة 317/10) ، ويسمى ابو العرمض (السيوطي و السيوطي، المزهر في اللغة، 1988، صفحة 398/1؛ الفارسي، 1980، صفحة 492)، والجاموس حيوان اهلي (أليف) من جنس البقر والفصيلة البقرية وهو مجتبر يربى للحرث ودّرَّ اللبن ومفردهُ جاموسة (العربية، 2008، صفحة 134/1؛ الفيروزآبادي، 2005، صفحة 212/2؛ الرافعي، 1994، صفحة 108/1).

2- الجؤذر: ذكر الجواليقي في كتابه المعرب لفظ (الجؤذر) (الجواليقي، صفحة 246)، وقال: "الجؤذر : ولد البقرة: فارسي معرّب . وقد تكلمت به العرب قديماً ، والجمع الجأذر" (الجواليقي، صفحة 246؛ الزبيدي، صفحة 412/5، 82/19)، وفيه لغتان: جُؤذر وجُؤذرَ ، والبحزج هو الجؤذر وهو ولد البقرة الوحشية (الازهري، 2001، صفحة 203/5؛ دريد، 1354هـ، صفحة 71/2) ، ويسمى القهد : الجؤذر ، والقهد من الضأن الصغير الأحيمر الأكليف الوجه من شاء الحجاز (منظور، صفحة 370/2).

والجيذر: لغة من الجؤذر، قال ابن سيده (398م-1007م) (وعندي أنّ الجيذر والجؤذر عربيان ، والجؤذَر ، والجؤذُر فارسيان) (منظور، صفحة 370/2) ، وقيل الجؤذر : هو البحرج والبقر الوحشي وجؤذر يجمع جاذر وهي كلمة فارسية (العربية، 2008، صفحة 134/10).

3- الإرخ: ورد لفظ (الإرخ) في كتاب المعرب للجواليقي (الجواليقي، صـــفحة 221) وقال :" الإرخ ولد البقرة الوحشـية إذا كانت أنثى بفتح الهمزة وكسـرها ، كأنّه شـيء حدث كما يحدث الولد" (الجواليقي، صفحة 221؛ الفيروزآبادي، 2005، صفحة 317/1).

والبقر: معروف من الأهلي والوحشـــي ، وجمعه : باقر وبقير وبيقور ، قال الشـــاعر (دريد، 1354هـ، صفحة 322/1؛ ابن فارس زكريا، صفحة 395):

مالي رأيتكِ بعد أهلك موحشاً قفراً كحوض الباقر المتهدم

وقيل : الإرخو الإرخي لغتان ، أي هو الفتي من البقر (الازهري، 2001، صـــفحة 22/7) ، وقيل الإرخية : هي ولد الثيتل ، وقد جمعوا ارخ على إراخ فالأنثى منه هي بقر الوحش ، وقال ابن مُقبل:

أَوْ نَعْجَةٍ مِنْ إِرَاخِ الرَّمْلِ أَخْذَلَها ... عِالْفِهَ نْ ا واضِحُ الخَدَّيْنِ مَكْحُولُ

والشـــاعر: جمع إرخ على إراخ ، ويكون ولد البقر أنثى وتكون الصـــغيرة منها تســـمى : الإرخ ، وقيل أن لفظ (التاريخ) مأخوذة منه : أي أنّه حديث (الازهري، 2001، صـــفحة 22/7؛ الزبيدي، صفحة 227/7) ورخت الكتاب وأرخته ، ومتى أرخ كتابك وورخّ : أي متى كُتبَ (دريد، 1354هـــ، صفحة 216/2).

الحقول الدلالية الدالّة على الأغنام والماعز:

1- البَذَج: ذكر الجواليقي في كتابه المُعرب لفظ (البذج) (الجواليقي، صـــفحة 173)، وقال: " والبَذَج بفتح الباء والذال : الحَمَل ، فارســـي معرّب ، وقد تكلمت به العرب وجمعه بذجان" (الجواليقي، صفحة 173؛ الزبيدي، صفحة 414/5) ، وذكر البذجُ : الحمل وقيل : "هو أضعف ما يكون من الحملان ، والجمع بذجان وفي الحديث: يؤتى بأبن أدم يوم القيامة كأنه بذج من الذُل" (منظور، صفحة 135/7؛ الترمذي، 1987، صفحة 2460).

وذكر نذبج : الباذنجان : اسـم فارســي ، وهو عند العرب كثير (منظور، صـفحة 211/2) ، وذكر أن الرّخل: هو ولد الظأن إذا كان أنثى (الفراء، 1980، صـــفحة 175/2)، والبذج محركةً: يعني الحَمْلُ ، وقيل هو أضعف ما يكون (الزبيدي، صفحة 414/4)، والحمل هو من أولاد الضأن (جني، 1970، صفحة 212/2) وأنشد (الازهري، 2001، صفحة 14/11):

قدْ هَلَكَتْ جَارَتُنَا من الهَمَجْ ... وَإِن تجُاعَتْ تأكلْ عتودًا بَذَجْ

وبَذَجَ: الباء والذال والجيم أصـلٌ واحدٌ ليس من كلام العرب ، بل هي كلمة معرّبة ، وهي البذج من ولد الضأن والجمع بذجان (ابن فارس زكريا، صفحة 217/1).

2- البَرَقْ: ذكر الجواليقي في كتابه المعرب (الجواليقي، صـــفحة 157)، وقال" البَرَق : أنه الحَمَلُ أصلهُ بالفارسية: برَهْ" (الجواليقي، صفحة 157)، والبّرقْ : الحمل اعجمي معرّب (الجواليقي، صـــفحة 157)، وقيل أنّه دخيل في العربية ، وقد اســـتعملوه وجمعه البرقان (الازهري، 2001، صفحة 131/9)، وذكر أنّه فارسي معرب والبرقان بالكسر والضم . وجمعه أبراق وأصله بالفارسية الحديثة (بره) وبالفهلوية varrak (فرّك) وهذا أصـــل اللفظ المعرّب (الجواليقي، صـــفحة 157). والبرق مشـــتق من الحمل ، كأنّه يقال حملت الشـــاة حملاً ، والمحمول حمل وحَمَلٌ ، كما يقال : نفضـت الشـيء نفضـاً والمنفوض نفضً ، وحسـبت الشـيء حسـباً ، والمحسـوب حسـب (ابن فارس زكريا، صفحة 107/2).

والبُراق دابّة نحو البغل تركبه الرسل عند العروج إلى السماء (الرافعي، 1994، صفحة 45/1) ، والبرق جمع ابراق وبرقان (العربية، 2008، صـفحة 51/1) وعُرّبَ برق للحمل وهو ضـربٌ من الغنم وهي الأنثى من البرقان ، قيل والذكر هو الخروف فلا يزال اسمهُ حتى يُعق عقيقتهُ (الزبيدي، صفحة 253/16).

3- العَتود: ذكره الجواليقي في كتابه المعرّب (الجواليقي، صـفحة 534)، وقال " العتود من أولاد المعز : ما رعى وقويَ ونبَّ. صـــاح. يقال: نب التيسُ نبيباً وهو صـــوته عند السَّـفاد" (الجواليقي، صفحة 534).

وهو من المعز خاصَّـــة في بعض اللغات العتود: الجدي الذي قد بلغ أن ينزو ، والجمع عتدان وعيدان ، والعتود من الغنم (دريد، 1354هـ، صفحة 713/2).

وقيل العتود وقد ذكر الخليل(175هـ) فيه قياساً صحيحاً ، وهو الذي بلغ السفاد فإن كان كذلك فكأنّه شـيء أعد للسفاد ، والجمع عدًان على وزن فعلان ، وكان الأصل عتْدان ، فدغمت التاء في الذال (ابن فارس زكريا، صـفحة 270/4) ، ويمكن بتثقيل الذال والأصـل عُتْدان فاسـتعمال الأصـل جـائز (الرافعي، 1994، صـــفحـة 391/2)، وقيـل أن العتود من الغنم أو الجـدي أو الجحش (الفيروزآبادي، 2005، صـــفحة 1535/1) ، والعتود ما قوي وأتى عليه حول وهو من أولاد المعز وجمعه: اعتدة والعتود : الجدي الذي استكرش ، وهو الحولي (العربية، 2008، صفحة 582/2).

4- العمروس: ورد ذكر العمروس في كتاب المعرب للجواليقي (الجواليقي، الصـــفحات 457-458) ، وقال: " وَعَربَ الشـام يسـمون الحمل عُموسـاً. وقال احسـبه روميـاً" (الجواليقي، الصـفحات 457-458).

والعمروس : اسم للجدي والحمل ، لغة شامية ، وهو رومي والصواب أنه سرياني (أمروستا) تصغير (امراً) ولعلَ (الإمرُ) بمعنى الصغير من ولد الضأن (دريد، 1354هـ، الصفحات 503/3-504) ، والعمروس: الحمل إذا بلغ النمزو وهو الجدي ، وقيل: والعرمس من الإبل ، والعرمس: بتشديد الراء: هو القوي الشديد من الرجال ، والعمروس: الخروف ، والجمع العمارس. قال حميد بن ثور (الجواهري، 1979، صفحة 953/2):

أُولئك لَمْ بدْرِينَ مَا سَمَكُ القُرَى، ... وَلَا عُصُبٌ، فِيهَا، رِئاثُ العَمارِسِ

والغلام الحادر يسمى عُمْرُوس ، والغلام الشائل يسمى عمروس ، والعُمرُوس بالضم : هو الخروف أو الجدي إذا بلغ العدْو ، وقد يكون الضعيف ، وهو من الإبل ما سَمن وشبع وهو راضع بعد ، والعمروسوالعملَّس واحد إلا أن العَمَلَّسْ يقال للذئب (منظور، صفحة 148/6).

الحقول الدلالية الدالّة على الزواحف:

1- الحردون

ذكر الجواليقي (الحردون في كتابه المعرّب (الجواليقي، صفحة 264)، وقال: " والدابّة التي تسمى الحردون ، قال الأصمعي ولا أدري ما صحتها في العربية وهي دوبية تشبه الحرباء ، وتكون بناحية مصر ، وهي مليحة موشاة بألوان ونقط ، قال وله نزكان كما أنّ للضب نزكين" (الجواليقي، صفحة 264) " والحرذون بالذال المعجمة ، وهو المعروف ورواه أبو بكر بالذال المعجمة" (الجواليقي، صفحة 264).

وحَرْدَن: الحَرْدون دوبية ، والجرذون من الإبل الذي يركب حتى لا تبقى فيه بقية (منظور، صفحة 111/12) ، والحرذون دوبية أخرى (الفيروزآبادي، 2005، صفحة 1189/1) ، وبرذون :نوعمن الدواب دون الخيل والانثى وبرذونة ، وهو لفظ فارسي (برذن) ويعني الاشتداد في العدو (الكلداني، 1908، صفحة 19) ،والحردون بالمهملة ، لغة في الحذون بالمعجمة لذكر الضب أو دوبية أخرى (الجواليقي، صفحة 264).

وقيل هو اسم سرياني لما يسمى السمندر باليونانية وفسره دوزي بالحرباء ، ويسمى اليمانيون الحرباء: العردان ، وهو بالسريانية(حَرْدانا) وهو نوع من الوزغة (الجواليقي، صفحة 265).

2- الحِرباء:

ذكر الجواليقي في كتابه المعرب لفظ (الحرباء) (الجواليقي، صفحة 263) ، وقال : " والحرباء جنس من العضاء فارسية معرّبة وأصلها بالفارسية حربا ، أي حافظ الشمس" (الجواليقي، صفحة 263) ، وقيل (خربا) لم تجد في لغة الفرس ويبدو أن أصله (خربان) أي حافظ الشمس مركب من

: خُرَه أي الشمس و (بان) أي حافظ ومرتقب (الالفاظ الفارسية المعربة، صفحة 50)، وقيل أن ذكر أن حُبين : هو الحرباء ونسمي ذكر العضاءة العضرفوط (الجاحظ، 1988، صفحة 96/1؛ الرافعي، 1994، صفحة 102/1)، والحرباء تسمى : مسمار الدرع وصليل الحرباء وصوته (جني، 1970، صفحة 456/2) ، والشقذ ولد الحرباء (الجواهري، 1979، صفحة 566/2)، والأرَتةُ بالضم وفتح الراء : أي الشعر في رأس الحرباء ، والارَتان بضم الهمزة وفتح الراء (الفيروزآبادي، 2005، صفحة 146/1).

والحرباء: دوبية على شكل سام أبرص ، ذات قوائم أربع دقيقة الرأس مخططة الظهر ، تستقبل الشمس نهاراً ، وإناث الحرابي يقال لها أمهات حُبَين ، الواحدة. أم حُبيَن وهي قذرة لا تأكلها العرب بتةً ، وأرض محربئة أي كثيرة الحرباء (منظور، صفحة 207/1).

3- السلحفاة

ورد ذكر (السلحفاة) في كتاب المعرب للجواليقي (الجواليقي، صفحة 398)، وقال: "وقال بعضهم السلحفاة فارسية معربة ، وأصلها سولاخ باي ، وذلك أنّ لرجلها ثقبة من جسدها تدخل فيها" (الجواليقي، صفحة 398).

" وسَلْحَفَ: الذكر من السلاحف: الغيلم ، والأنثى ، في لغة بني أسد: سلحفاة ، والسلحفا والسلحفية والسلحفاة ، بفتح اللام واحدة السلاحف من دواب الماء وقيل هي الأنثى من الغيالم" (منظور، الصفحات 161/9-162)، والسلَحفاة بفتح اللام واحدة السلاحف ، وسلحفية ، مثال بلنهية ، وهو ملحق بالخماسي بألف وإنما صارت ياء كسرة ما قبلها (الرافعي، 1994، صفحة 435/2) ، وقيل أن ظهر السلحفاة البحرية كالعاج (الرافعي، 1994، صفحة 435/2) ، ويتخذ من جلد الدابة البحرية (السلحفاة) أو البرّية أو عظام ظهرها: الأمشاط والأسورة ويخرج بها الصئبان ويذهب نحالة الشعر ودم السلحفاة يفيد المفاصل (الفيروزآبادي، 2005، صفحة 1294/1)، ولفظها فالسريانية (صلحفتا) (البرادهين الحية) وهو دخيل من الفارسية (الجواليقي، صفحة 398).

الحقول الدلالية الدالة على الاسماك"

الجوفياء: ذكر الجواليقي في كتابه المعرّب (الجُوفي –الجُوفياء) (الجواليقي، صفحة 275)، وقال " ضربٌ من السمك احسبها معربتين.. وقيل هي ضرب من حيتان البحر" (الجواليقي، صفحة 258).

ولم يرد في المعاجم الجُوفياء ، وإنما ورد الجُواف والجوفي (الجواليقي، صفحة 257) ، والجُوفي والجُواف بالضم: ضرب من السمك ، وليس من جيدهُ والجوفاء موضع ارماء (منظور، صفحة

727/7؛ الازهري، 2001، صـفحة 141/11) ، وقال الراجز (الجواليقي، صـفحة 57؛ الجواهري، 1979، صفحة 1340/4):

إِذَا تَعَشَّوْا بَصَلًا وَخَلًّا، ... وكَنْعَداً وجُوفِياً قَدْ هلَّا

باتُوا يَسُئلُّونَ الفُساءَ سَلًّا، ... سَلَّ النَّبِيطِ القَصَبَ المُبْتَلَّا

وقيل الجُوفاء بالضـــم : أيرُ الحمار ، وكانت بنو فزارة تعير باكل الجوفاء (منظور، صـــفحة 729/7؛ الدميري و الدميري، 1992، صـفحة 268؛ الزبيدي، صـفحة 108/22)، والجوفي ككوفي وقد يخفف للضـرورة الشـعرية ، والجُواف كغراب سـمك نقله الجوهري وحديث ابن دنيار: أكلت رغيفاً ورأس ، جوافة فعلى الدنيا العفاء (الزبيدي، صفحة 111/23).

والكنعد: ضرب من سمك البحر (الجواهري، 1979، صفحة 532/2).

1- البَالَةُ: ذكر الجواليقي في كتابه المعرّب لفظ (البَالَة) (الجواليقي، صـــفحة 165) ، وقال : "والبَالَة تكون بالبحر الأعظم ، يبلغ طولها خمسـين ذراعاً ، يقال له العنبر وليسـت بعربية ، وقال: ورأيت من رَكَبَ البحر يقول : اسـمها وأل بالواو قال: كأنها أعربت فقيل بال" (الجواليقي، صفحة 165).

والبال هو الحوت العظيم من حيتان البحر ، وليســت بعربي وهو معرّب ، ويدعى جمل البحر (الزبيدي، صفحة 125/28).

والبال: هو الحال والشـأن ، امرؤ ذو بال شـريف يحتفل له ويهتم به ، ويقال فلان رخي البال وناعم البال : أي موفور العيش ، وهادئ النفس. وحوتٌ كبير ضـخم الرأس من الفصـيلة البالية (العربية، 2008، صفحة 77/1)، والبالة : الجراب االضخم ووعاء يضم مقدار من مضغوطا القطن أو الثياب (العربية، 2008، صفحة 77/1)، والبال: الحوت العظيم وهو فارسي معرّب وأصله بالفارسية (يبلة) (الجواهري، 1979، صـــفحة 1643/4)، وباله معنى قارورة وهي دخيل من الفرنســية (bauot) والأرجح هي من أقوال أهل اللغة أنه معرب عن الفارسـية بيا (belu) هي الوعاء وشـرنقة القز ، أو من ببالة بمعنى القدح (الكلداني، 1908، صفحة 26).

3-**الشَـبُّوط:** ورد في كتاب المعرب للجواليقي لفظ (شـبّوط) (الجواليقي، صـفحة 441) ، وقال: " وشَـبُوط اسـم اعجمي ، وهو ضـرب من السـمك ... والشـبوط لغةٌ فيه ، وهو دقيق الذنب ، عريض الوســط ، لين الملمس صـــغير الرأس" (الجواليقي، صـــفحة 441؛ الجواهري، 1979، صـــفحة 1335/3؛ الزبيدي، صفحة 367/19؛ دريد، 1354هـ، صفحة 397/3).

والشبوط: هو ضرب من السمك دقيق الذنب (منظور، صفحة 2186/24؛ دريد، 1354هـ، صفحة 318/11)، والشبُط ويضم كالدقوس والقدوس والواحد: بهاء وقد تخفف المفتوحة: سمك دقيق الذنب ليّن الملمس صغير الرأس أنه يربط ،وشيبوطكحديون وهو حصن بأبده من الأندلس وكغراب : شهر بالرومية (الفيروزآبادي، 2005، صفحة 868/1).

وقيل هذا النوع من السمك قليل الإناث كثير الذكور ، فهو قليل البيض ، ويكثر في نهر دجلة ، فإن دخل شبكة الصيّاد فلا يخرج منها (الدميري و الدميري، 1992، صفحة 819) ، والجمع شابيط (العربية، 2008، صفحة 470/1).

4 – **الكوسج**

ورد لفظ الكوسج في كتاب المعرب للجواليقي (الجواليقي، صفحة 540)، فقال " الكوسج فارسي معرّب ، وقال بعضهم : كَوْسَقْ ، وكان الأصمعي يقول: الكوسج : الناقص الأسنان ، ... والكوسج : سمكة من سمك البحر . فارسي معرّب واسمهُ بالعربية اللّخُمْ" (الجواليقي، صفحة 540) ، وكَسَجَ الكوسج : الأثط ، وفي المحكم: الذي لا شعر على عارضيه ، والكوسج سمكة في البحر تأكل الناس ، ولها خرطوم كالمنشار ، والكوسج : هو معرب لا أصل له في العربية (منظور، صفحة 3871/34) ، وكَسَجَّ كسجا من باب تعب لم ينبت له لحية (الرافعي، 1994، صفحة 532/2؛ الزبيدي، صفحة 412/33)، وله خرطوم كالمنشار والناقص الأسنان والبطيء من البراذين وكوسج صار كوسجاً ، ولا شعر وراء حافره (السيوطي و السيوطي، المزهر في اللغة، 1988، صفحة 138/2) ، وقيل أن الكوسج إذا صيد بالبيل وجدوا في جوفه شحمة طيبة ، وإن صيد في بالنهار لم يجدوها (الدميري و الدميري، 1992، صفحة 816).

الخاتمة و النتائج

1- وردت ألفاظ الحيوانات والطيور والأسماك والزواحف موصوفة بإشكالها وأنواعه، وحسب لغات القبائل والشعوب والمنقولة عن الرواة والعلماء العرب وغير العرب.
2- غفل الجواليقي عن بعض أسماء الحيوانات والطيور ولم يذكرها في كتابه المعرب بينما ذكرت بالمعاجم وكتب الحيوان.
3- استعمل الجواليقي عبارات في تقسيم وتصنيف الحيوانات والطيور نحو :هذا عربي ،احسبه عربي ، عربي ، استعملته العرب ، احسبه عربيي ، معرب ،دخيل ،أعجمي ، فارسي ، ليس بعربي.
4- عند ذكر الحيوان أو الطير بالعربية يترجمه بالفارسية في بعض المواضع.
5- نقل الجواليقي بعض أسماء الطيور والحيوانات والأسماك عن بعض كتب ومعاجم وعلماء لغة ، نحو الصحاح واللسان وعن العلماء نحو ابن دريد و أبي العلاء والأصمعي.

6- كتاب المعرب من الكتب المهمة والوافرة المعلومات ويعد مصـــدر لطلبة الدراســـات المعجمية المهمة، فعلينا أن لا نقلل من قيمة ما نقله وكتبه أســـلافنا العلماء القدماء لأنها من الكنوز والموروث العلمي القيم

المصادر والمراجع :

- أحمد محمد. الحوفي (لاتا). تيارات ثقافية بين العرب والفرس. القاهرة: دار النهضة .
- إشـارة التعيين في تراجم النحاة واللغويين، تأليف عبد الباقي بن عبد المجيد اليماني 680 – 743 هـــ/1281 – 1342 م؛ تحقيق عبد المجيد دياب، مركز الملك فيصل للبحوث والدراسات الإسلامية.
- إصلاح المنطق ، ابن السكيت؛ أحمد بن محمد شاكر بن أحمد بن عبد القادر، من آل أبي علياء، يرفع نسبه إلى الحسين بن علي، الناشر: دار المعارف .
- الأعلام ، خير الدين الزركلي ، دار العلم للملايين ، بيروت لبنان ، الطبعة الرابعة عشرة ، 1990.

للزركلي، مطبعة كوستاتوماس،1956م.
- الاقتراض اللغوي في المعجمات العربية ،معجم الغني الزاهر أنموذجا، دكتور محمد بن نافع الميضاني /الرياض.
- الألفاظ الفارسية المعربة ، السيد ادّي شير ، طبع في المطبعة الكاثوليكية للآباء اليسوعيين ، بيروت ، 1908
- الألفاظ الفارسية المعربة لأدي شير الكلداني ، المطبعة الكاثوليكية ، بيروت ، 1908 .
- الألفاظ المعربة في معجم العين ، دراسة تأصيلية ، د . مصطفى إبراهيم علي ،1988م.
- انس الملا بوحش الفلا، جلال الدين محمد بن محمود بن منكلي بوغا القاهري ،(ت784هـــ) المكتبة الشاملة ،الكتاب مطبوع اليا0
- الأنساب للإمام أبي سعد عبد الكريم بن محمد السمعاني حقق نصوصه، وعلق عليه الشيخ / عبد الرحمن بن يحيي اليماني مكتبة ابن تيمة بالقاهرة 1400 ه – 1980 م.
- البداية والنهاية في التاريخ للإمام الحافظ المفسـر المؤرخ عماد الدين أبي الفداء إسماعيل بن عمر بن كثير القرشـي الدمشـقي المتوفى سنة 774هـ مطبعة السعادة بالقاهرة.
- البرهان في علوم القرآن، ، تأليف بدر الدين الزركشـي، المحقق: محمد أبو الفضـل إبراهيم، الناشـر: دار التراث ،طبعة التراث0
- بغية الوعاة في طبقات اللغويين والنحاة للحافظ جلال الدين عبد الرحمن السـيوطي تحقيق / محمد أبو الفضـل إبراهيم دار الفكر، الطبعة 1979/2م.
- تاريخ آداب اللغة العربية، زيدان، جرجي دار مكتبة الحياة، بيروت.
- تاريخ العراق في العصر السلجوقي ،حسين إمام مكتبة الانجلو المصرية 0

- تحفة الفقهاء، علاء الدين السمرقندي ،دار الكتب العلمية بيروت /لبنان، دطدت.
- تذكرة الحافظ للذهبي ،ط4،دار أحياء التراث العربي ،بيروت .
- التطور النحوي للغة العربية برجستر اسر ، تعليق رمضان عبد التواب، مكتبة الخانجي، القاهرة ، (1982 م) .
- تفسير الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية مع ذكر أصلها بحروفه لطوبيا العنيسي ، دار العرب ، مصر ، 1964-1965.
- التكملة والذيل والصلة لكتاب تاج اللغة و صحاح العربية للحسن بن محمد بن الحسن الصغاني ، مجمع اللغة العربية ، القاهرة ، الجزء الاول 1970 ، الجزء الثاني 1971، الجزء الثالث 1973 ، الجزء الرابع 1974 ، الجزء الخامس 1977 ، الجزء السادس 1979.
- تهذيب اللغة لأبي منصور محمد بن أحمد الأزهري ، دار الكتاب العربي ، مصر ، 1967 .
- تهذيب اللغة: أبومنصور محمد بن احمد الأزهري370 هـ، تحقيق: محمد عوض مرعب، داو إحياء الإحياء بيروت ط 1 2001م).
- تاج العروس من جواهر القاموس ،للسيد مرتضى الحسيني الزبيدى، تحقيق مصطفى حجازي0
- الجامع الصحيح وهو (سنن الترمذي) الترمذي، أبو عيسى محمد بن عيسى بن سورة (ت ٢٩٧تحقيق : كمال يوسف الحوت، ط 1 دار الكتب العلمية،بيروت،١٤٠٨ه- ١٩٨٧م
- جمهرة اللغة ابن دريد ط 1 ،حيدر أباد 1354هـ طبعة أوفيس /بغداد.
- حسين نصار، المعجم العربي، نشأته وتطوره، ج 1 ، ج 2، دار مصر للطباعة، طبعة 4 ، مصر،(1988).
- حياة الحيوان الكبرى، محمد بن موسى بن عيسى الدميري، تح: أسعد الفارس دار التراث العربي – دمشق، 1992.
- الحيوان. بيروت: دار إحياء التراث العربي.
- الحيوان، لأبي عثمان ،عمرو بن بحر الجاحظ، تح: عبد السلام هارون دار الجيل – بيروت، 1988.
- الخصائص، لأبي الفتح عثمان بن جني (ت ٣٩٢هـ)،تحقيق: محمد علي النجار، د.ط، عالم الكتب- بيروت، د.ت.
- دار الفكر ،دمشق، سورية ط197، 1ط8،تحقيق د. يوسف علي طويل .
- الدخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها للدكتور، ف ،عبد الرحيم ،1975.
- الدخيل والاثيل في شعر امية بن الصلت، دراسة لغوية دلالية مقارنة نذير جعفر ،الهيئة العامة السورية للكتاب.
- دولة السلاجقة ،عبد المنعم محمد حسنين ،مكتبة الانجلو مصرية،1975م
- ديوان أبو نؤاس ،الحسن بن هاني ،دار صادر بيروت .د0 ت
- ديوان امية بن أبي الصلت : القاهرة، د. تزبيدى. بيروت: دار الكتاب العربية(١٩٨٨).
- ديوان أمية بن أبي الصلت، جمع وتحقيق ودراسة: د. عبد الحفيظ الصلتي ..المطبعة التعاونية، ط ٢،دمشق، 1977.

- ❖ شذرات الذهب في أخبار من ذهب لابن العماد الحنبلي حققه، وعلق عليه عبد القادر الأرناؤوط، ومحمود الأرناؤوط دار ابن كثير دمشق بيروت، الطبعة الأولى 1406 ه 1986 م
- ❖ صبح الأعشى في صناعة الانشا، احمد بن علي بن احمد الفزازي القشقشندي (ت821هـ)
- ❖ الصـــحاح لإسماعيل بن حماد الجوهري ، تحقيق احمد عبد الغفور عطّار ، دار العلم للملايين بيروت ، الطبعة الثانية 01979م
- ❖ الصـــحاح تاج اللغة وصـــحاح العربية، تحقيق أحمد عبد الغفور عطّار، دار العلم للملايين،بيروت0 ، 1404 ه / 1984م.
- ❖ طبقات الفقهاء الشافعية ويليه الذيل على طبقات ابن الصلاح، المؤلف: ابن الصلاح – النووي المحقق: محيي الدين علي نجيب، دار البشائر الإسلامية سنة النشر: 1992
- ❖ علم الدلالة :أحمد مختار عمر ،ط ١،مكتبة دار العروبة للنشر والتوزيع ،الكويت، ١٤٠٢ه – ١٩٨٢م .
- ❖ علم الدلالة العربي، البستاني، دار صادر، بيروت، د. ت، الداية، د. فايز، دار الفكر، ط ٨، دمشق، ٢٠٠٩
- ❖ علم الدلالة ,د .أحمد مختار عمر ,عالم الكتب ,القاهرة ,طه/1989
- ❖ علم الدلالة، –جرمان كلودور يمونلوبلان ،ترجمة نورالهدىلوشن،دارالفاضل،دمشق.سنة 1994
- ❖ فرائد اللغة في الفروق ،الأب هينكوسلانسس، نشر مكتبة الثقافة الدينية ، فلسطين.
- ❖ الفرزدق، ديوان الفرزدق، الفرزدق همام بن غالب بن صعصعة ، جمع كرم، البستاني دار صادر بيروت1960م.
- ❖ فقه اللغة ، د علي عبد الواحد وافي ،ط 7 ، دار النهضة مصر.
- ❖ فقه اللغة وســر العربية: أبي منصــور عبد الملك الثعالبي(ت٤٢٩ه)،تح: عبد الرازق المهدي،ط١،دار إحياء التراث العربي ،بيروت—لبنان، ١٤٣١ه – ٢٠١٠م.
- ❖ فقه اللغة، د .علي عبدالواحد وافي، لجنة البيان العربي ،ط 5،مصر،1962 .
- ❖ الفكر النحوي عند الجواليقي /د عبد الملك احمد شـتيوي ،جامعة الازهر ،حوليات كلية الدراسـات الاسـلامية والعربية /بنين /القاهرة 2016
- ❖ القاموس المحيط: ممد الدين ابو طاهر محمد بن يعقوب الفيروزآبادى) 817 هن(، تحقيق: مكتب تحقيق الدنار في مؤسـسـة الرسـالة، بإشـراف: محمد)عيم العرق سـُوسـي، مؤسـسـة هن ، الرسـالة للطباعة والنشـر والتوزيع، بيروت ، لبنان2005م–4026
- ❖ قاموس عربي يوناني ،صموئيل عبد السيد وثلاسينوس، مكتبة لبنان ،بيروت 01995م
- ❖ الكامل في التاريخ لابن الأثير تحقيق ، عبد الله القاضي دار الكتب، العلمية بيروت – لبنان الطبعة الأولى 1407هـــ – 1987 م

- الكتاب، أبو بشر عمرو بن عثمان بن قنبرسيبويه 180هـ تحقيق :عبد السلام
- المزهر في علوم اللغة وانواعها: جلال الدين السيوطي تحقيق: فؤاد علي منصور، دار الكتب العلمية، بيروت ط 1 /1988
- المصباح المنير فيغرى بالشرح الكبير للرافعي: أحمد بن محمد بن علي المقري الفيومي(٧٧٠)،ط١،دار الكتب العلمية،(بيروت – لبنان)، ١٩٩٤.
- مطبعة دائرة المعارف العثمانية، حيدر اباد، ١٩٦٦م.الأنساب أبو سعيد السمعاني، تحقيق عبد الرحمن اليماني .
- المعاجم العربية القديمة ، دراسة في أنواع المناهج ،شعبان رشيدة و وزغاد ليلى /جامعة البويرة/الجزائر/2013
- معاجم الحقول الدلالية ، دكتور محمد خالد الفجر، بحث منشور على شبكة الالوكة.
- معاجم المعربات ، اسسها ومناهجها ،دراسة وصفية تحليلية ،منى جرجان مرتين ،جامعة ام درمان ،2004م.
- معاني القرآن ، أبو زكريا يحيى بن زياد الفراء (ت 285هـ) ، تحقيق: محمد علي النجار واحمد يوسف نجاتي ، عالم الكتب ، بيروت ، ط2، 1980م.
- معجم الدخيل في اللغة العربية، باقر، طه: دار الوثبة، دمشق، د. ت. وأصل الكتاب نشره المجمع العلمي العراقي، بغداد، ١٩٨٠وأعادت طباعته ثانية مكتبة » من تراثنا اللغوي القديم ما يسمى في العربية بالدخيل عنوان الكتاب لبنان، ناشرون، بيروت، ٢٠
- معجم الأدباء أو إرشاد الأريب إلى معرفة الأديب، ياقوت الحموي، دار الكتب العلمية، لبنان، ط 1، 1991.
- معجم الدخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها، مؤلف: ف عبد الرحيم، دار الحكمة.
- المعجم الذهبي فارسي – عربي (فرهگ طلائي): د. محمد التنوجيمي، دار العلم للملايين، بيروت ،1980.
- المعجم الفلسفي–مجمع اللغة العربية–القاهرة–مصر–طبعة١٤٠٣ـ١٩٨٣ـم.
- المعجم الكبير ،معجم الطبراني الكبير، المؤلف: الطبراني؛ سليمان بن أحمد بن أيوب بن مطير اللخمي الشامي، أبو القاسم ، المحقق: حمدي عبد المجيد السلفي، الناشر: مكتبة ابن تيمية.
- معجم المعاجم العربية ،يسرى عبد الغني عبد الله ،دار الجيل ،بيروت ،ط1/1991.
- معجم المعربات الفارسية من ذبواكير العصر الجاهلي حتى العصر– الحاضر، د .محمد التونجي، راجعه : د.السباعي محمد السباعي، طبعة/ ثانية مزيدة ومنقحة، مكتبة لبنان ناشرون، مؤسسة الرسالة، بيروت لبنان، الطبعة الأولى،1414هـ.
- معجم المعربات الفارسية، للدكتور محمد ألتونجي، ط ٢ ،مكتبة لبنان ناشرون،بيروت،١٩٩٨.
- المعجم المفصل في المعرب والدخيل سعد يضنَّاوي، منشورات دار الكتب العلمية، بيروت لبنان، الطبعة الأولى1424هـ –2004م.

- المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية، مكتبة الشروق الدولية،– القاهرة، الطبعة الرابعة ، 1429هـ / 2008م.
- المعجم الوسيط –مجمع اللغة العربية–الطبعةالرابعة١٤٢٥ هـ ـ ٢٠٠٤م.
- المعرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم 0لابي منصـــور الجواليقي موهوب بن احمد بن الخضـــر (5650هـ 540هـ) تحقيق د .ف عبد الكريم ،دار القلم /دمشق والطبعة الثانية تحقيق احمد محمد شاكر مطبعة دار الكتب.
- المعرب والدخيل في المعجم المدرسي،جورج عيسى ،محمد خير ابو حرب ،وزارة التربية سوريا، دار أطلس للدراسات.
- المفصـل في الألفاظ الفارسـية المعربة في الشـعر الجاهلي والقرآن الكريم– ،والحديث النبوي والشـعر الأموي، صـلاح الدين المنجد (د.م)،الطبعة/ الأولى، 1398 ه / 1978 م.
- مفهوم نظرية الحقول الدلالية ، طارق علي، منتدى ينبوع المعرفة.
- مقاييس اللغة، لأبي الحسـين أحمد بن فارس بن زكريا، تحقيق وضـبط، :عبد السـلام محمد هارون، دار الكتب العلمية، إيران .
- نزهة الألباء في طبقات الأدباء، لأبي البركات كمال الدين عبد الرحمن بن تحقيق إبراهيم السامرائي ط1985/3
- نشأة اللغة العربية ومصادرها، اللسان العربي، السايح، أحمد، مجلد9 ج1972/1.
- نظرية الحقول الدلالية ، دراسـة تطبيقية في المخصـص لابن سـيدة ،هيفاء عبد الحميد كنتن/جامعة ام القرى ، السـعودية ،2001م.
- نقد عناصر المعجم العربي في ضوء نظرية الحقول الدلالية ،دكتورة أحلام الجيلالي.
- وفيات الأعيان ، ابو العباس شمس الدين بن خلكان ، تحقيق د ٠احسان عباس، دار صادر،بيروت،د٠ت .

References

- ϖ Ahmed Mohamed. limbic (latta). Cultural currents between Arabs and Persians. Cairo: Dar Al-Nahda.
- ϖ The sign of appointment in the translations of grammarians and linguists, authored by Abdul-Baqi bin Abdul-Majid Al-Yamani 680-743 AH / 1281-1342 AD; Investigated by Abdul Majeed Diab, King Faisal Center for Research and Islamic Studies.
- ϖ Reform of Logic, Ibn al-Sakit; Ahmed bin Muhammad Shaker bin Ahmed bin Abdul Qadir, from the family of Abi Alia, raises his lineage to Al-Hussein bin Ali, publisher: Dar Al-Maarif.
- ϖ Al-Alam, Khair Al-Din Al-Zarkali, Dar Al-Ilm for Millions, Beirut, Lebanon, fourteenth edition, 1990.
- ϖ Al-Zarkali, Costatomas Press, 1956.Linguistic Borrowing in Arabic Dictionaries, Al-Ghani Al-Zaher Lexicon as a Model, Dr. Muhammad Bin Nafeh Al-Maidhani / Riyadh.
- ϖ Arabicized Persian Words, Mr. Eddy Sher, printed in the Catholic Press of the Jesuit Fathers, Beirut, 1908

- ❖ ϖ Arabicized Persian Expressions of Adi Sher al-Kaldani, Catholic Press, Beirut, 1908.
- ❖ ϖ Arabized expressions in the vocabulary of the eye, an original study, d. Mustafa Ibrahim Ali, 1988 AD.
- ❖ ϖ Anas Al-Mulla Buahish Al-Fala, Jalal Al-Din Muhammad bin Mahmoud bin Mankali Bugha Al-Qahiri, (d. 784 AH), the comprehensive library, the book is printed electronically.
- ❖ ϖ Genealogy of Imam Abi Saad Abd al-Karim bin Muhammad al-Samani, verified his texts, and Sheikh / Abd al-Rahman bin Yahya al-Yamani, Ibn Taymah Library, Cairo, 1400 AH - 1980 CE commented on it.
- ❖ ϖ *The beginning and the end in the history of the imam, the memorizer, the interpreter, the historian Imad al-Din Abi al-Fida Ismail bin Omar bin Katheer al-Qurashi al-Dimashqi, who died in the year 774 AH, Al-Saada Press in Cairo.
- ❖ ϖ Proof in the Sciences of the Qur'an, authored by Badr al-Din al-Zarkashi, investigator: Muhammad Abu al-Fadl Ibrahim, publisher: Dar al-Turath, al-Turath Edition 0
- ❖ ϖ For the purpose of awareness in the layers of linguists and grammarians by Hafiz Jalal al-Din Abd al-Rahman al-Suyuti, investigation / Muhammad Abu al-Fadl Ibrahim, Dar al-Fikr, edition 2/1979 AD.
- ❖ ϖ History of Arabic Language Literature, Zaidan, Jurji Dar Al-Hayat Library, Beirut.
- ❖ ϖ History of Iraq in the Seljuk era, Hussein Imam, Anglo-Egyptian Library 0
- ❖ ϖThe Masterpiece of Jurisprudence, Alaa al-Din al-Samarqandi, Dar al-Kutub al-Ilmiyyah, Beirut / Lebanon.
- ❖ ϖ Tadhkirat al-Hafiz al-Dhahabi, 4th Edition, Dar Revival of Arab Heritage, Beirut.
- ❖ ϖ The Syntactic Development of the Arabic Language Bergstrasser, Commentary by Ramadan Ghabed Al-Tawab, Al-Khanji Library, Cairo, (1982 AD).
- ❖ ϖ Interpretation of extraneous words in the Arabic language, with a mention of their origin in its letters, by Tobia Al-Anisi, Dar Al-Arab, Egypt, 1964-1965.
- ❖ ϖ The sequel, appendix, and link to the book Taj al-Lughah wa Sahih al-Arabiya by al-Hasan bin Muhammad bin al-Hasan al-Saghani, The Arabic Language Academy, Cairo, Part One 1970, Part Two 1971, Part Three 1973, Part Four 1974, Part Five 1977, Part Six 1979.
- ❖ ϖ Refining the Language by Abu Mansour Muhammad bin Ahmed Al-Azhari, Dar Al-Kitab Al-Arabi, Egypt, 1967
- ❖ ϖ Refining the Language: Abu Mansour Muhammad bin Ahmed Al-Azhari 370 AH, investigation: Muhammad Awad Mereb, Dow Ihya Al-Ihya, Beirut, 1st edition, 2001 AD).
- ❖ ϖ The Crown of the Bride from the Jewels of the Dictionary, by Mr. Mortada Al-Husseini Al-Zubaidi, investigation by Mustafa Hijazi 0
- ❖ ϖ Al-Jami Al-Sahih, which is (Sunan Al-Tirmidhi) Al-Tirmidhi, Abu Issa Muhammad Bin Issa Bin Surah (T.
- ❖ ϖJamharat al-Lughah Ibn Duraid, 1st edition, Hyderabad 1354 AH, edition of Office / Baghdad.
- ❖ ϖ Hussein Nassar, The Arabic Lexicon, Its Origin and Development, Part 1, Part 2, Dar Misr for Printing, Edition 4, Egypt, (1988).

- ❖ ѿ The Life of the Great Animal, Muhammad bin Musa bin Issa Al-Damiry, edited by: Asaad Al-Faris, Dar Al-Turath Al-Arabi - Damascus, 1992.
- ❖ ѿ Animal. Beirut: Arab Heritage Revival House.
- ❖ ѿ Animal, by Abu Othman, Amr bin Bahr Al-Jahiz, edited by: Abd al-Salam Haroun, Dar Al-Jil - Beirut, 1988.
- ❖ ѿ Characteristics, by Abi Al-Fath Othman bin Jinni (d. 392 AH), investigation: Muhammad Ali Al-Najjar, Dr. I, The World of Books - Beirut, Dr. T.
- ❖ ѿ Dar Al-Fikr, Damascus, Syria, edition 1, 197, edition 8, investigation by Dr. Yusuf Ali Tawil.
- ❖ ѿ Al-Dakhil in the Modern Arabic Language and its Dialects by Dr. F, Abdul Rahim, 1975.
- ❖ ѿ Al-Dakhil and Al-Athel in the Poetry of Umayyah Ibn Al-Salt, a comparative semantic linguistic study by Nazir Jaafar, the Syrian General Organization for Books.
- ❖ ѿ The Seljuk State, Abdel Moneim Mohamed Hassanein, The Anglo-Egyptian Library, 1975 ADѿ
- ❖ Diwan Abu Nawas, Hassan Bin Hani, Dar Sader, Beirut
- ❖ ѿ Diwan Umayya bin Abi Al-Salt: Cairo, d. Zabadi. Beirut: Arab Book House (1988).
- ❖ ѿ Diwan Umayya bin Abi Al-Salt, collection, investigation and study: d. Abdul Hafeez Al-Salti.. The Cooperative Press, 2nd edition, Damascus, 1977.
- ❖ ѿ Gold Nuggets in Akhbar Min Dahab by Ibn al-Imad al-Hanbali. Verified by Ibn al-Imad al-Hanbali, and commented on by Abd al-Qadir al-Arna`ut and Mahmoud al-Arna`ut, Dar Ibn Katheer, Damascus, Beirut, first edition 1406 AH 1986 CE.
- ❖ ѿ Subh Al-Asha in the industry of Al-Ansha, Ahmed bin Ali bin Ahmed Al-Fazazi Al-Qashqashandi (d. 821 AH)
- ❖ ѿ Al-Sahih by Ismail bin Hammad Al-Johari, investigation by Ahmed Abdul-Ghafoor Attar, Dar Al-Ilm for Millions, Beirut, second edition 1979AD 0
- ❖ ѿ Al-Sihah is the crown of language and the authenticity of Arabic, investigated by Ahmed Abdel-Ghafoor Attar, Dar Al-Ilm for Millions, Beirut 0, 1404 AH / 1984 AD.
- ❖ ѿTabaqat al-Shafi'i jurists, followed by the appendix on Tabaqat Ibn al-Salah, author: Ibn al-Salah - al-Nawawi, investigator: Muhyi al-Din Ali Najeeb, Dar al-Bashaer al-Islamiyyah, year of publication: 1992
- ❖ ѿ Semantics: Ahmed Mukhtar Omar, 1st Edition, Dar Al-Orouba Library for Publishing and Distribution, Kuwait, 1402 AH - 1982 AD.
- ❖ ѿArabic Semantics, Bustani, Dar Sader, Beirut, d. T, the beginning, d. Fayez, Dar Al-Fikr, 8th edition, Damascus, 2009
- ❖ ѿSemantics, d. Ahmed Mukhtar Omar, The World of Books, Cairo, 5th Edition/1989
- ❖ ѿ Semantics, - Germain Claudor Lemon LeBlanc, translated by Nur al-Huda Lushan, Dar al-Fadil, Damascus, 1994.
- ❖ ѿ The pioneers of language in differences, Father Hinkoslans, published by the Religious Culture Library, Palestine.
- ❖ ѿ Al-Farazdaq, Diwan al-Farazdaq, al-Farazdaq Hammam bin Ghalib bin Sa'sa'a, Karam collection, Al-Bustani Dar Sader, Beirut 1960 AD.
- ❖ ѿ Philology, Dr. Ali Abdel Wahed Wafi, 7th edition, Dar Al-Nahda, Egypt.

- ❖ ϖ Philology and the Secret of Arabic: Abi Mansour Abd al-Malik al-Tha'alabi (d. 429 AH), edited by: Abd al-Raziq al-Mahdi, 1st Edition, Dar Revival of Arab Heritage, Beirut - Lebanon, 1431 AH - 2010 AD.
- ❖ ϖ Philology, Dr. 0 Ali Abdel Wahid, The Arab Statement Committee, 5th edition, Egypt, 1962.ϖ
- ❖ Syntactic Thought of Al-Jawaliqi / Dr. Abdel-Malik Ahmed Shteiwi, Al-Azhar University, Annals of the College of Islamic and Arabic Studies / Boys / Cairo 2016
- ❖ ϖ Al-Qamous al-Muhit: Mumad al-Din Abu Taher Muhammad bin Yaqoub al-Fayroozabadi (817 AH), investigation: The Office of Investigation of Fire in the Resala Foundation, supervised by: Muhammad (Eyim al-Arq Susi, Establishment of Hen, Al-Resala for Printing, Publishing and Distribution, Beirut, Lebanon 2005-4026-4026).
- ❖ ϖ Arabic-Greek Dictionary, Samuel Abdel-Sayed and Thalassinos, Lebanon Library, Beirut, 1995 AD.
- ❖ ϖ Al-Kamil fi al-Tarikh by Ibn al-Atheer, investigation, Abdullah al-Qadi, Dar al-Kutub, Al-Alamiyyah, Beirut - Lebanon, first edition 1407 AH - 1987 AD
- ❖ ϖ The book, Abu Bishr Amr bin Othman bin Qanbar Sibaweh 180 AH, investigation: Abdul Salam
- ❖ ϖ Al-Mizhar in Language Sciences and Its Types: Jalal Al-Din Al-Suyuti, investigation: Fouad Ali Mansour, Dar Al-Kutub Al-Alami, Beirut, 1/1988 edition.
- ❖ ϖ Al-Misbah Al-Mounir Fighri bi Al-Sharh Al-Kabir by Al-Rafi'i: Ahmed bin Muhammad bin Ali Al-Muqri Al-Fayoumi (770), 1st edition, Dar Al-Kutub Al-Ilmiyyah, (Beirut - Lebanon), 1994.
- ❖ ϖ The Ottoman Encyclopedia Press, Hyderabad, 1966 AD. Genealogy Abu Saeed Al-Samani, investigation by Abdul Rahman Al-Yamani.
- ❖ ϖ Ancient Arabic Dictionaries, a study in the types of curricula, Shaaban Rashida and Zaghad Laila / University of Bouira / Algeria / 2013
- ❖ ϖ Dictionaries of Semantic Fields, Dr. Muhammad Khaled Al-Fajr, research published on the Aloka Network.
- ❖ ϖ Dictionaries of Arabized women, their foundations and methods, an analytical descriptive study, Mona Gorgan twice, Omdurman University, 2004.
- ❖ ϖThe meanings of the Qur'an, Abu Zakariya Yahya bin Ziyad Al-Farra (d. 285 AH), investigation: Muhammad Ali Al-Najjar and Ahmed Yousef Najati, Alam Al-Kutub, Beirut, 2nd edition, 1980 AD.
- ❖ ϖ Lexicon of the intruder in the Arabic language, Baqir, Taha: Dar Al-Wathba, Damascus, d. T. The origin of the book was published by the Iraqi Scientific Academy, Baghdad, 1980, and it was reprinted again by a library. "From our ancient linguistic heritage is what is called in Arabic the intruder.
- ❖ ϖ Lexicon of Writers or Guidance of the Arib to Knowledge of the Writer, Yaqut Al-Hamwi, Dar Al-Kutub Al-Ilmiyyah, Lebanon, 1st edition, 1991.
- ❖ ϖ Lexicon of the intruder in the modern Arabic language and its dialects, author: F Abd al-Rahim, Dar al-Hikma.
- ❖ ϖ The Golden Dictionary Persian - Arabic (Farhavg Talai): Dr. Muhammad Al-Tanoujimi, House of Knowledge for Millions, Beirut, 1980.

- The Philosophical Lexicon - The Arabic Language Academy - Cairo - Egypt - Edition 1403 AH 1983 AD.ϖ
- ϖ The Great Lexicon, Al-Tabarani Al-Kabir Lexicon, Author: Al-Tabarani; Suleiman bin Ahmed bin Ayoub bin Mutair Al-Lakhmi Al-Shami, Abu Al-Qasim, investigator: Hamdi Abdul-Majid Al-Salfi, publisher: Ibn Taymiyyah Library.
- ϖ Lexicon of Arabic Dictionaries, Yusra Abdul-Ghani Abdullah, Dar Al-Jil, Beirut, 1/1991 edition.
- ϖ Dictionary of Persian Arabizations from the early days of the pre-Islamic era until the present era, d. Muhammad Al-Tunji, reviewed by: Dr. Al-Sibai Muhammad Al-Sibai, edition / second, increased and revised, Library of Lebanon Publishers, Al-Resala Foundation, Beirut, Lebanon, first edition, 1414 A
- ϖ Lexicon of Persian Expressions, by Dr. Muhammad Al-Tunji, 2nd edition, Library of Lebanon Publishers, Beirut, 1998.
- ϖ The detailed dictionary of the Arab and the intruder, Saad Yadnawi, Dar Al-Kutub Al-Alami publications, Beirut, Lebanon, first edition 1424 AH - 2004 AD.
- ϖThe Intermediate Dictionary, The Arabic Language Academy, Al-Shorouk International Library, - Cairo, Fourth Edition, 1429 AH / 2008 AD.
- ϖAl-Mujam Al-Waseet - The Arabic Language Academy - Fourth Edition, 1425 AH - 2004 AD.
- ϖ The Arabized from the non-Arabic words on the letters of the lexicon 0 by Abu Mansour Al-Jawaliqi, gifted bin Ahmed bin Al-Khader (5650 AH / 540 AH), investigation by Dr. F. Abdul Karim, Dar Al-Qalam / Damascus, second edition, investigation by Ahmed Muhammad Shaker, Dar Al-Kutub Press.
- ϖ The Arabized and the Intruder in the School Lexicon, George Issa, Muhammad Khair Abu Harb, Ministry of Education, Syria, Atlas House for Studies.
- ϖ Al-Mufassal fi Arabized Persian Expressions in Pre-Islamic Poetry and the Holy Qur'an - The Prophet's Hadith and Umayyad Poetry, Salah al-Din al-Munajjid (D.M), first edition, 1398 AH / 1978 CE.
- ϖ The concept of the theory of semantic fields, Tariq Ali, Fountain of Knowledge Forum.
- ϖ Standards of Language, by Abi Al-Hussein Ahmed bin Faris bin Zakaria, investigation and control: Abdul Salam Muhammad Haroun, Dar Al-Kutub Al-Ilmiyyah, Iran.
- ϖ Nuzhat al-Albaa fi Tabaqat al-Abada, by Abu al-Barakat Kamal al-Din Abd al-Rahman ibn Tahqiq Ibrahim al-Samarrai, 3/1985
- ϖ The Origins of the Arabic Language and its Sources, The Arabic Language, Al-Sayeh, Ahmed, Volume 9, Part 1/1972.
- ϖ Theory of Semantic Fields, An Applied Study in Al-Mukhassos Ibn Sayeda, Haifa Abdel-Hamid Kenten / Umm Al-Qura University, Saudi Arabia, 2001.
- ϖ Criticism of the Arabic Lexicon Elements in the Light of the Semantic Fields Theory, Dr. Ahlam Al-Jilali.
- ϖ Deaths of Notables, Abu Al-Abbas Shams Al-Din Bin Khalkan, investigation by Dr. Ihsan Abbas, Dar Sader, Beirut, D.T.